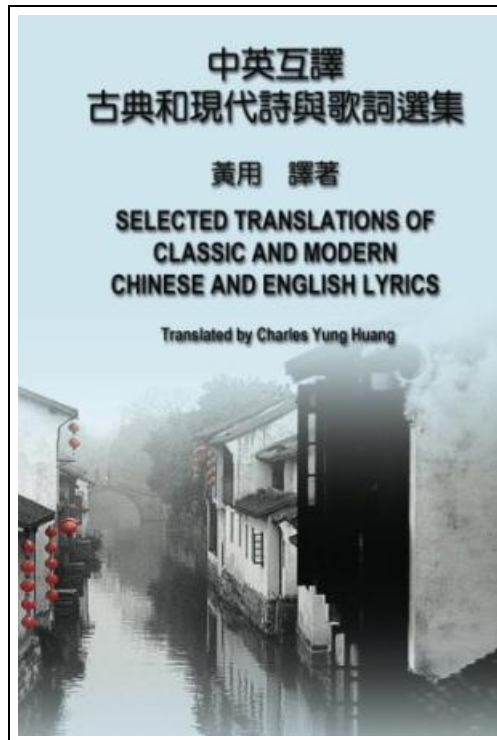


Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics (Paperback)



Filesize: 6.8 MB

Reviews

*A must buy book if you need to adding benefit. It can be rally interesting throgh looking at period of time. Its been designed in a remarkably simple way and it is only after i finished reading this publication by which in fact altered me, modify the way i believe.
(Ms. Julie Huels)*

SELECTED TRANSLATIONS OF CLASSIC AND MODERN CHINESE AND ENGLISH LYRICS (PAPERBACK)

[DOWNLOAD](#)

To save **Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics (Paperback)** PDF, make sure you access the link below and save the ebook or get access to additional information which might be related to **SELECTED TRANSLATIONS OF CLASSIC AND MODERN CHINESE AND ENGLISH LYRICS (PAPERBACK)** book.

Ehgbooks, United States, 2016. Paperback. Condition: New. Language: Chinese . Brand New Book ***** Print on Demand *****.This anthology, sorted into three parts, collects some seventy English translations of Chinese poems and song lyrics as well as a dozen of English classics into Chinese. These translations are the cumulative, on-and-off efforts of this translator in the past decades, especially after his retirement, by treating such translation as a pastime. In the 1980 s, I briefly joined a Chinese chorus. I noticed that the programs for the chorus public performances always included English translations of the Chinese lyrics, presumably to help non-Chinese-speaking audiences understand what was being sung. An idea dawned on me: why not make these songs singable in English? This is how Part I of this anthology came into being. To convert Chinese songs into singable English versions, one confronts a spectrum of limitations. First of all, the meaning of each line has to be expressed within the number of syllables allowed as dictated by the number of musical notes for that line. Then rhymes are to be appropriately assigned and awkward spots smoothed out. When feasible, I may even render classic Chinese poems into traditional metered English verse. Therefore, certain omissions and abridgements are unavoidable. All of the selected songs, be they artistic or popular, are those that I have learned to sing. For all the translated lyrics I have tried them out myself to ensure that they are amenable to singing. I am unable to provide the music scores; I do, however, supply reference to the original source. Any user who finds the twenty-some translations in Part I rough and hard to adapt to the melodies, please excuse the translator's lack of professionalism in music. The selection of classic or modern Chinese poems in Part II...

[Read Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\) Online](#)[Download PDF Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\)](#)[Download ePub Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\)](#)

Related Books



[PDF] **Becoming Barenaked: Leaving a Six Figure Career, Selling All of Our Crap, Pulling the Kids Out of School, and Buying an RV We Hit the Road in Search Our Own American Dream. Redefining What It Meant to Be a Family in America.**

Click the link under to download "Becoming Barenaked: Leaving a Six Figure Career, Selling All of Our Crap, Pulling the Kids Out of School, and Buying an RV We Hit the Road in Search Our Own American Dream. Redefining What It Meant to Be a Family in America." PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Kindergarten Culture in the Family and Kindergarten; A Complete Sketch of Froebel s System of Early Education, Adapted to American Institutions. for the Use of Mothers and Teachers**

Click the link under to download "Kindergarten Culture in the Family and Kindergarten; A Complete Sketch of Froebel s System of Early Education, Adapted to American Institutions. for the Use of Mothers and Teachers" PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Bully, the Bullied, and the Not-So Innocent Bystander: From Preschool to High School and Beyond: Breaking the Cycle of Violence and Creating More Deeply Caring Communities**

Click the link under to download "Bully, the Bullied, and the Not-So Innocent Bystander: From Preschool to High School and Beyond: Breaking the Cycle of Violence and Creating More Deeply Caring Communities" PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Preventing Childhood Eating Problems : A Practical, Positive Approach to Raising Kids Free of Food and Weight Conflicts**

Click the link under to download "Preventing Childhood Eating Problems : A Practical, Positive Approach to Raising Kids Free of Food and Weight Conflicts" PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Stories of Addy and Anna: Chinese-English Edition**

Click the link under to download "Stories of Addy and Anna: Chinese-English Edition" PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] **Children s Handwriting Book of Alphabets and Numbers: Over 4,000 Tracing Units for the Beginning Writer**

Click the link under to download "Children s Handwriting Book of Alphabets and Numbers: Over 4,000 Tracing Units for the Beginning Writer" PDF document.

[Read ePub »](#)



[PDF] Hands Free Mama: A Guide to Putting Down the Phone, Burning the To-Do List, and Letting Go of Perfection to Grasp What Really Matters!

Follow the hyperlink listed below to read "Hands Free Mama: A Guide to Putting Down the Phone, Burning the To-Do List, and Letting Go of Perfection to Grasp What Really Matters!" document.

[Read eBook >](#)



[PDF] Joey Green's Rainy Day Magic: 1258 Fun, Simple Projects to Do with Kids Using Brand-name Products

Follow the hyperlink listed below to read "Joey Green's Rainy Day Magic: 1258 Fun, Simple Projects to Do with Kids Using Brand-name Products" document.

[Read eBook >](#)



[PDF] Children s Educational Book: Junior Leonardo Da Vinci: An Introduction to the Art, Science and Inventions of This Great Genius. Age 7 8 9 10 Year-Olds. [Us English]

Follow the hyperlink listed below to read "Children s Educational Book: Junior Leonardo Da Vinci: An Introduction to the Art, Science and Inventions of This Great Genius. Age 7 8 9 10 Year-Olds. [Us English]" document.

[Read eBook >](#)



[PDF] Your Planet Needs You!: A Kid's Guide to Going Green

Follow the hyperlink listed below to read "Your Planet Needs You!: A Kid's Guide to Going Green" document.

[Read eBook >](#)



[PDF] The Day Lion Learned to Not Be a Bully: Aka the Lion and the Mouse

Follow the hyperlink listed below to read "The Day Lion Learned to Not Be a Bully: Aka the Lion and the Mouse" document.

[Read eBook >](#)



[PDF] Leave It to Me (Ballantine Reader's Circle)

Follow the hyperlink listed below to read "Leave It to Me (Ballantine Reader's Circle)" document.

[Read eBook >](#)